



Parte A. DATOS PERSONALES

Fecha del CVA 01/07/2021

Nombre y apellidos	FERNANDO GALVÁN REULA		
DNI/NIE/pasaporte		Edad	63
Núm. identificación del investigador	Researcher ID	Scopus ID 56589681000	
	Código Orcid	0000-0003-4768-908X	

A.1. Situación profesional actual

Organismo	UNIVERSIDAD DE ALCALÁ		
Dpto./Centro	DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA MODERNA		
Dirección	C/ TRINIDAD, 3. 28801 ALCALÁ DE HENARES, MADRID		
Teléfono	918854473	Correo electrónico	fernando.galvan@uah.es
Categoría profesional	CATEDRÁTICO DE UNIVERSIDAD	Fecha inicio	06/06/1990
Espec. cód. UNESCO	620202		
Palabras clave	TEORÍA Y LITERATURAS DE HABLA INGLESA		

A.2. Formación académica (título, institución, fecha)

Licenciatura/Grado/Doctorado	Universidad	Año
LIC. FILOLOGÍA INGLESA	LA LAGUNA	1979
DOCT. FILOLOGÍA INGLESA	LA LAGUNA	1981

A.3. Indicadores generales de calidad de la producción científica (véanse instrucciones)

- 6 sexenios de investigación consecutivos (1980-2015).
- 25 tesis doctorales dirigidas y defendidas.
- 7 Doctorados *honoris causa* internacionales, concedidos por universidades del Reino Unido, Rumanía, Nicaragua, Paraguay, Chile y Georgia; y otros nombramientos como profesor honorario o distinguido de universidades en República Dominicana, Colombia, Chile y Rusia.
- “Visiting Scholar” en la Universidad de Harvard (1993 y 1994), y “Associate Member” de la Facultad de Inglés de la Universidad de Oxford (2009-2010 y 2018-2019).
- “Corresponding Fellow” de The English Association, Reino Unido (desde 2003).

Parte B. RESUMEN LIBRE DEL CURRÍCULUM (máximo 3500 caracteres, incluyendo espacios en blanco)

Desde el curso 1979-80 ha desarrollado una intensa labor docente e investigadora en Estudios Ingleses en diversas áreas de especialización: ficción inglesa, literatura medieval y renacentista, traducción literaria del inglés al español, así como estudios comparados literarios y culturales de los países de habla inglesa y española. Ha editado y traducido al español un buen número de obras y autores clásicos ingleses, como Philip Sidney, John Milton, Daniel Defoe, Samuel Richardson, Henry Fielding, William Wordsworth, Charles Dickens, Oscar Wilde, James Joyce, Joseph Conrad, George Orwell o Graham Greene. Es autor de libros sobre literatura inglesa medieval, y sobre novelistas ingleses de los siglos XIX y XX, como Charles Dickens, George Orwell, Doris Lessing, John Fowles, David Lodge, Ian McEwan, o Salman Rushdie. Ha editado o co-editado una media docena de volúmenes de ensayos críticos sobre temas como la obra de Mary Wollstonecraft, la metaficción inglesa, el realismo mágico, o la cultura y el poder. Ha publicado más de un centenar de artículos y capítulos de libros sobre poetas ingleses como William Cowper, William Wordsworth, John Clare o Basil Bunting, y sobre muchos escritores contemporáneos de habla inglesa, como D.H. Lawrence, Muriel Spark, William Golding, Harold Pinter, Angela Carter, D.M. Thomas, Michèle Roberts, Hilary Mantel, Bruce Chatwin, Amit Chaudhuri, Louis de Bernières, Caryl Phillips, Anita Desai, J.M. Coetzee, Cormac McCarthy, etc.



Ha desempeñado puestos relevantes de gestión académica en el ámbito nacional e internacional, como la Presidencia de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos (AEDEAN, 1996-2002) y la Presidencia de la “European Society for the Study of English” (ESSE, 2007-2013). Ha formado parte asimismo de las Juntas Directivas de dichas asociaciones en otros periodos (AEDEAN: 1992-1995; ESSE: 2001-2005), de la “European Association for American Studies” (EAAS, 1993-1999), y de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada (SELGYC, 1995-2006).

Es miembro de los consejos de redacción de una veintena de revistas científicas en Estudios Ingleses tanto en España como en otros países europeos. Ha formado parte de numerosos comités para evaluación de la calidad de la Enseñanza Superior y de la investigación en España (para la CNEAI, la ANEP, la ANECA, la AGAE, la AGAUR, y la ACSUCYL), en Francia (hasta 2013 para la AERES: “Agence d'évaluation de la recherche et de l'enseignement supérieur”, ahora HCERES: “Haut Conseil d'évaluation de la recherche et de l'enseignement supérieur”) y en Italia (para la ANVUR: “Agenzia Nazionale di Valutazione del Sistema Universitario e della Ricerca”). Es también evaluador de becas pre-doctorales y pos-doctorales para el Gobierno Vasco, y de proyectos de investigación para la Junta de Andalucía.

En el ámbito universitario ha desempeñado importantes puestos de gestión académica: en la Universidad de La Laguna, como Secretario de las Facultades de Filosofía y Letras y de Filología (1981-1984) y Director del Departamento de Filología Moderna (1983, 1988-89 y 1991-1992); y en la U. de Alcalá, como Director del Departamento de Filología Moderna (1995-2002), Vicerrector de Departamentos (2002-2006) y Vicerrector de Planificación Académica y Profesorado (2006-2008). Fue Rector de esta Universidad entre 2010 y 2018. En ese mismo periodo fue también Presidente de la “Comisión para el análisis y el estudio de la acreditación y la formación en idiomas” de la CRUE (Conferencia de Rectores de las Universidades Españolas), y entre 2014 y 2018 presidió la Comisión Sectorial de la CRUE dedicada a Sostenibilidad. Además, forma parte, desde el año 2012, de la Comisión Ejecutiva de la “International Association of University Presidents” (IAUP), y en 2017 fue elegido como su Secretario General para el periodo 2021-2024.

Parte C. MÉRITOS MÁS RELEVANTES (ordenados por tipología)

C.1. Publicaciones:

Libros y monográficos de revistas (solo últimos 10 años):

- *Con los reflectores sobre una España en guerra* de Katharine Atholl (edición, introducción, traducción y notas de Fernando Galván). Salamanca: Amarú Ediciones, 2016 (397 pp.). ISBN 978-84-8196-365-6.
- *Tras la muerte de don Juan. Escritos sobre España* de Sylvia Townsend Warner (edición, introducción, traducción y notas de Fernando Galván). Madrid: Cátedra, 2019 (510 pp.). ISBN 978-84-376-3972-7.

Artículos y capítulos de libro (solo últimos 10 años):

- “Amit Chaudhuri”. John Ball, ed. *The Encyclopedia of Twentieth-Century Fiction: Twentieth-Century World Fiction*. Oxford: Blackwell Publishing, 2011. Blackwell Reference Online. 02 February 2011:
http://www.literatureencyclopedia.com/subscriber/toctnode?id=g9781405192446_chunk_g978140519244658_ss1-6.
- "Telling Lies: the Rhetoric of the 'Othello syndrome' in Abdulrazak Gurnah's *Admiring Silence*". Juan Ignacio Oliva, ed. *The Painful Chrysalis. Essays on Contemporary Cultural and Literary Identity*. Bern: Peter Lang, 2011, pp. 81-99. ISBN 978-3-0343-0666-9.
- “La acreditación del profesorado universitario en España”. *La acreditación en las instituciones de educación superior*. Santiago de Chile: Comisión Nacional de Acreditación CNA-Chile, Fundación Creando Futuro, 2011, pp. 73-93. ISBN 978-956-8584-03-0.



- "Dreamed Cities". Luminita Frentiu and Loredana Punga, eds., *A Journey through Knowledge: Festschrift in Honour of Hortensia Pârlog*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2012, pp. 139-147. ISBN 978-1-4438-3969-3.
- "Unreal, Imagined Cities: Revisiting the *Ubi Sunt*". Laura di Michele, ed., *Regenerating Community, Territory, Voices. Memory and Vision*. Naples: Liguori Editore, 2012, pp. 11-22. ISBN 978-88-207-5724-3.
- "Henry James". Domingo Ródenas, ed. *100 escritores del siglo XX. Ámbito internacional*. Barcelona: RBA, 2012, pp. 421-428. ISBN: 978-84-9006-390-3.
- "Graham Greene". Domingo Ródenas, ed. *100 escritores del siglo XX. Ámbito internacional*. Barcelona: RBA, 2012, pp. 380-387. ISBN: 978-84-9006-390-3.
- "V.S. Naipaul". Domingo Ródenas, ed. *100 escritores del siglo XX. Ámbito internacional*. Barcelona: RBA, 2012, pp. 591-598. ISBN: 978-84-9006-390-3.
- "J.M. Coetzee". Domingo Ródenas, ed. *100 escritores del siglo XX. Ámbito internacional*. Barcelona: RBA, 2012, pp. 256-263. ISBN: 978-84-9006-390-3.
- "Ian McEwan". Domingo Ródenas, ed. *100 escritores del siglo XX. Ámbito internacional*. Barcelona: RBA, 2012, pp. 512-519. ISBN: 978-84-9006-390-3.
- "The Spanish Dickens: Under Cervantes's Inevitable Shadow" (in collab. with Paul Vita). Michael Hollington, ed. *The Reception of Charles Dickens in Europe*, vol. I. London: Bloomsbury, 2013, pp. 169-181; 335-339. ISBN 978-1-8470-6096-9.
- "At the Nájera Crossroads (1367): Anglo-Iberian Encounters in the Late Fourteenth Century". Ana Sáez-Hidalgo & R.F. Yeager, eds., *John Gower in England and Iberia: Manuscripts, Influences, Reception*. Cambridge: D.S. Brewer, 2014, pp. 103-117. ISBN 978-1-84384-320-7.
- "Los retos de la Universidad pública en España". *Tendencias 2014*. Madrid: Fundación Anastasio de Gracia, 2014, pp. 99-109. ISSN 2174-9418.
- "Docencia e investigación universitarias en el ámbito iberoamericano". *Cuadernos hispanoamericanos*, 769-770 (julio-agosto 2014), pp. 39-50. ISSN 0011-250X.
- "Un espacio de excelencia en español". *Nueva Revista*, 151 (2014), pp. 281-292. ISSN 1130-0426.
- "Los católicos secretos en *La española inglesa*". *Anales Cervantinos*, 46 (2014), pp. 67-82. ISSN 0569-9878; e-ISSN 1988-8325.
- "Coetzee, tras la alargada sombra de Borges". Carolina Romero-Saavedra, ed. *La biblioteca de J.M. Coetzee. Modelo para desarmar*. Bucaramanga (Colombia): Universidad Autónoma de Bucaramanga, 2015, pp. 114-123. ISBN 978-958-8166-69-8.
- "El enigmático William Shakespeare, creador de seres memorables" [estudio introductorio], en Shakespeare. *Tragedias*. Madrid: Gredos, 2015 (xl + 903 pp.), pp. vii-xl [traducción y notas de José María Valverde]. ISBN 978-84-473-8284-2.
- "Dickens, entre la infancia y el mito del caballero victoriano" [estudio introductorio], en Dickens, *Novelas*. Madrid: Gredos, 2015 (xl + 797 pp.), pp. vii-xl [traducción y notas de Josep Marco Borillo y Ángel Melendo Gracia]. ISBN 978-84-473-8285-9.
- "Ten Challenges for Ibero-American Universities on the 2031 Horizon". *Horizon 2031. The University of Granada in Light of its V Centenary. Reflections on the Future of the University*. Granada: Universidad de Granada, 2015, pp. 104-109. ISBN 978-84-338-5768-2. http://issuu.com/ceibiotic.universidaddegranada/docs/h_2031.
- "Global Higher Education: A Perspective from Spain". J. Mark Munoz & Neal King, eds. *Strategies for University Management*. New York: Business Expert Press, 2016, pp. 93-101. ISBN: 978-1-63157-226-5 (paperback); ISBN: 978-1-63157-227-2 (e-book).
- "Borges, Cervantes and Coetzee, or the Fictionalisation of the Author". *European Journal of English Studies* 20:2 (2016), pp. 179-191. ISSN 1382-5577 (print) / 1744-4233 (online). DOI: 10.1080/13825577.2016.1183417.
- "After Brexit: The Challenges of Higher Education in Europe and Latin America". *Europolity*, 11.2 (2017), pp. 5-18. ISSN print 2344-2247; ISSN online 2344-2255; ISSN-L 2344-2247.
- "Panorama de la traducción al inglés medieval". Elisa Borsari, coord. *La traducción en Europa durante la Edad Media*. San Millán de la Cogolla: Cilengua, 2018, pp. 71-87. ISBN 978-84-17107-47-5.
- "University and the Humanities: Current Challenges". *REDEN. Revista Española de Estudios Norteamericanos*, 1.0 (2019): 1-13, ISSN 2695-4168.



- “Borges and Coetzee”. *Jorge Luis Borges in Context*, ed. por Robin Fiddian. Cambridge: Cambridge University Press, 2020, pp. 244-251. ISBN: 978-1-108-47044-5. DOI: 10.1017/9781108635981.
- “An Overview of Translation into Medieval English”. Elisa Borsari, ed. *Translation in Europe During the Middle Ages*. Berlín: Peter Lang, 2020, pp. 63-78. ISBN 978-3-631-77811-1. DOI: 10.3726/b17501.
- “Sobre *Postcolonial Borges. Argument and Artistry*”, de Robin Fiddian”. *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 68.1 (2020), pp. 330-338. ISSN 0185-0121. DOI: 10.24201/nrfh.v68i1.3597.
- “Coetzee’s *Foe* and Borges: an Intertextual Reading” (con Enrique Galván-Álvarez). *Critique. Studies in Contemporary Fiction*, 62:3 (2021), pp. 319-333. ISSN 0011-1619. DOI: 10.1080/00111619.2020.1822772.
- “Coetzee *versus* Menard, or the Making of a Writer”. *Romance Studies*, 39 (2021), ISSN 0263-9904 (online ISSN: 1745-8153). DOI: 10.1080/02639904.2021.1950361.

C.2. Proyectos (últimos 10 años)

TÍTULO DEL PROYECTO: “El impacto de la Guerra Civil española en la cultura y la literatura de habla inglesa: los textos olvidados”

ENTIDAD FINANCIADORA: Secretaría de Estado de Investigación, Desarrollo e Innovación, Ministerio de Economía y Competitividad [código FFI2013-47983-C3-1-P]: 33.880 euros

DURACIÓN DESDE: 2014

HASTA: 2016 (prorrogado hasta 2017)

INVESTIGADOR PRINCIPAL: ALBERTO LÁZARO LAFUENTE

C.3. Otros méritos

- Premios Extraordinarios de Licenciatura (Universidad de La Laguna, 1979-80) y de Doctorado (Universidad de La Laguna, 1980-81).
- Premio de Investigación del Consejo Social de la Universidad de Alcalá, año 2002.
- Orden de Bernardo O’Higgins, en el grado de Comendador, concedida por el Presidente de la República de Chile (25 de noviembre de 2013).
- “Académico honorario”, Academia Nacional de Historia y Geografía, de la UNAM, México (septiembre de 2016).
- Oficial de la Orden del Imperio Británico (OBE), concedida por la Reina Isabel II de Inglaterra (2017; entregada en ceremonia celebrada el 25 de abril de 2018 en la Residencia del Embajador británico en España).
- Medalla Honorífica de Oro de la Universidad de Alcalá, entregada el 10 de septiembre de 2018 en el Paraninfo de la Universidad.

Carmen Valero Garcés, Catedrática de Traducción e Interpretación en la Universidad de Alcalá (Madrid), Doctora en Filología Inglesa, y Master en Migración y Relaciones Intercomunitarias, dirige el Programa de Formación en Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos que incluye, entre otros, el Master Universitario en Comunicación Intercultural, Interpretación y Traducción en los Servicios Públicos, máster ofertado en diez pares de lenguas y miembro de la Red Europa de Másteres de Traducción (EU DGT - EMT Network). Es coordinadora del Grupo de Investigación FITISPos®, del grupo de Innovación Docente FITISPos E-Learning, editora de la revista FITISPos International Journal y promotora de la asociación AFIPTISP. Desde 1995 organiza los Encuentros Internacionales de Traducción, que desde 2002 y cada tres años se dedica la Traducción e Interpretación en los Servicios Públicos (TISP), y publica sus actas. Desde 1994 a 2002 y desde entonces de forma más esporádica impartió clases en programas de interpretación y traducción de la Universidad de Minnesota (EEUU) y ha dado seminarios y conferencias en universidades de todo el mundo. Ha colaborado con la Dirección General de Traducción de la Unión Europea como experta académica así como en varios proyectos de investigación. Ha publicado y editado varios libros y numerosos artículos sobre traducción, interpretación, lingüística y estudios culturales. Colabora con organizaciones e instituciones relacionadas con la traducción e interpretación (p.e. ASETRAD, AUNETI (antes CCDUTI), CIUTI, WITTA). Es igualmente miembro de varios comités científicos y académicos nacionales e internacionales (e.g CRITICAL LINK, AIETI, Perspectives. Studies in Translation; Sendebar, ANEP, AVAP, ACSUCY, AGAE ANEP, AVAP, ACSUCY, AGAE) y vocal en AENOR en el comité CTN 174, dedicado a colaborar en la normalización en el ámbito de los "Servicios de Traducción".

Daniel Gallego Hernández

Doctor en Traducción e Interpretación. Profesor Titular en la Universidad de Alicante. Actualmente imparte clases de terminología, documentación y traducción económica. Traductor jurado (francés-español) desde 2002. Sus intereses investigadores se centran en la traducción económica en su relación con la formación, la terminología y la bibliometría. Pertenece al grupo de investigación TRADECO (Traducción y Economía).

Mercedes Querol Julián

Doctora en Lingüística Aplicada y Licenciada en Filología Inglesa por la Universitat Jaume I. Posee experiencia en docencia universitaria desde 2007, en las áreas de lengua inglesa, inglés para fines específicos, didáctica de la lengua inglesa y CLIL. Doctora en Lingüística Aplicada y Licenciada en Filología Inglesa por la Universitat Jaume I (UJI). Tiene un Diploma de estudios avanzados en Lingüística Aplicada (UJI). Su formación posgrado se completa con el European certificate in e-learning course design and teaching (Universitat Oberta de Catalunya) y el Máster en Promoción de la lectura y literatura infantil (Universidad de Castilla-La Mancha). Ha realizado, y realiza de forma continuada, cursos de especialización relacionados tanto con la mejora de su docencia como con sus intereses investigadores. Investigadora principal del grupo PRODIGI (Personal and Professional Development in Digital Genres) de la UNIR. Sus principales líneas de investigación son el análisis del discurso multimodal, el inglés académico oral, el inglés como medio de educación en la universidad y la docencia en línea. Dirección y participación en proyectos de investigación, y realización de estancias en centros de investigación internacionales. Difusión de los resultados su investigación en revistas científicas y editoriales de primer nivel. Experta del SEPIE para la evaluación de proyectos KA203 y de la Agencia Estatal de Investigación para la evaluación de Proyectos de I+D+i.